

<http://clg-mozart-anet.tice.ac-orleans-tours.fr/eva/spip.php?article1202>



- ENSEIGNEMENTS - Langues et cultures de l'Antiquité -



Date de mise en ligne : mercredi 11 mai 2022

Copyright © Collège Mozart Anet - Tous droits réservés

« Furtim, **fur** fustem furatur. »(
« En cachette, **le voleur** vole un bâton. »

C'est dommage de devoir traduire cette phrase latine qui est un vrai virelangue ! Elle perd toute sa saveur en français...

« **Fur, furis, m. : le voleur** » a donné l'adjectif français « **furtif** », dans lequel on trouve l'idée de quelque chose de rapide et de caché.

Ce mot forme en latin un des surnoms du dieu Mercure : « **furatrinus deus** », dieu des voleurs, qui, à peine né, vole les boeufs d'Apollon et s'en va les cacher... On le reconnaît aux ailes qu'il porte à ses chevilles qui lui permettent d'aller vite, d'être furtif !

[<http://clg-mozart-anet.tice.ac-orleans-tours.fr/eva/sites/clg-mozart-anet/local/cache-vignettes/L262xH400/fur-e59a5.jpg>]